



---

## 97 | Harrys Fehler | Los errores de Harry

**Peor no le pueden salir las cosas a Harry. Julia y su amiga lo sorprenden espiándolas desde el andamio. Se esfuma así toda posibilidad de conversar con su exnovia. Con todo, la portera escucha sus penas.**

### Transcripción

#### HAMBURGO/ PATIO INTERIOR/ SOBRE UN ANDAMIO

##### **NARRADORA:**

Harry está de cuclillas en el andamio bajo la ventana del apartamento de Barbara. Está escuchando a escondidas como Julia cuenta lo entusiasmada que estaba al principio de su amor, y cuánto echa de menos aquel tiempo romántico que pasaron juntos en Traponia, cuando Harry todavía era amable y encantador de verdad.

##### **BARBARA:**

Harry ist total egoistisch!

##### **PORTERA:**

Na Romeo, haben Sie Ihre Julia gefunden?

##### **HARRY:**

Ja, ja, ja ... pst!

##### **PORTERA:**

Muss Liebe schön sein! Passen Sie auf, fallen Sie nicht runter!

##### **HARRY:**

Pst, por favor. Ruhe, pst!

##### **BARBARA:**

Was ist da draußen los?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**NARRADORA:**

Oh, oh ... los problemas se avecinan ...

**BARBARA:**

He, Sie da! Was, was machen Sie hier?

**JULIA:**

Wer ist denn da?

**BARBARA:**

Was machen Sie vor meinem Fenster?

**HARRY:**

Oh, oh, ich bin ja, ich bin, ich bin... en el andamio. Escalando. Aus Versehen!

**NARRADORA:**

¿Por equivocación?

**BARBARA:**

Aus Versehen?

**HARRY:**

Disculpe.

**JULIA:**

Das ist doch ...

**BARBARA:**

Julia, hier ist ein verrückter Spinner!

**JULIA:**

Das kann doch nicht wahr sein! Nein, das ist kein Spinner! Barbara, darf ich vorstellen, mein Ex-Freund Harry!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**BARBARA:**

Das ist Harry!

**JULIA:**

Genau!

**HARRY:**

Hallo.

**BARBARA:**

Der Harry?

**JULIA:**

Ja!

**BARBARA:**

Dein Ex-Freund?

**JULIA:**

Ja!

**BARBARA:**

Ah ja!

**HARRY:**

Julia, Julia, hallo, mein Schatz! No es lo que parece ...

**JULIA:**

Sag mal, Harry, spionierst du mir nach?

**HARRY:**

¿Espiarle a ti? ¿Yo? Nein, ich spioniere dir nicht nach.

**JULIA:**

Das kann ... das kann doch alles nicht wahr sein!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**HARRY:**

Bitte, bitte, Julia! Bitte, ich, ich habe ... ich habe Fehler gemacht!

**BARBARA:**

Ja, das kann man wohl sagen, dass du Fehler gemacht hast!

**NARRADORA:**

¡Eh, oiga, usted no se entrometa!

**HARRY:**

Genau, mischen Sie sich nicht ein!

**JULIA:**

Harry!

**BARBARA:**

Also bitte, also, Sie sind hier vor meinem Fenster!

**HARRY:**

¡Julia, por favor!

**BARBARA:**

Also, ich ...

**JULIA:**

Nein!

**HARRY:**

Au! Aua, ¡Me has hecho daño! ¡Mi dedo, aua, Julia! ¡Dame una oportunidad, por favor!  
Julia, bitte! Bitte, bitte, bitte!

**PORTERA:**

Julia, gib Romeo eine Chance!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**HARRY:**

Te echo de menos, te extraño ... Julia, ich vermisse dich! Ich vermisse dich! ¡Oh, mi dedo!

**NARRADORA:**

¡Pobre Harry! ¿Pero sabes lo que tiene de bueno de la recurrencia temporal? Mañana será otro día.

**HARRY:**

Morgen ist auch noch ein Tag? Un dicho de lo más acertado ... ¿Y sabes qué? Ésta es la primera vez que me alegro por ello. ¡Aua, ¡mi dedo! So ein Mist!

**PORTERA:**

Ach, junger Mann, alles wird gut!

**NARRADORA:**

Si, todo irá bien ... La cuestión es sólo en qué siglo.

**HARRY:**

Ich bin unglücklich.

**PORTERA:**

Das wird schon wieder!

**HARRY:**

Ich bin so unglücklich!

**PORTERA:**

Kommen Sie, ich koche uns einen Kaffee, und Sie erzählen mir alles.

**HARRY:**

Gern, das ist sehr nett von Ihnen.

---

## EN LA COCINA DE LA PORTERA

**PORTERA:**

So, hier ist der Kaffee! Schwarz oder mit Milch und Zucker?

**HARRY:**

Mit Milch und Zucker, bitte!

**PORTERA:**

Und hier ist ein Stück Schokoladenkuchen. Das tröstet.

**HARRY:**

Trösten? Oh, consolar ... ach ... nichts kann mich trösten, nichts!

**PORTERA:**

Sie heißen Harry, stimmt's?

**HARRY:**

Ja, Harry Walkott aus Traponia.

**PORTERA:**

Also, Harry Walkott aus Traponia, warum will Ihre Julia nicht mehr mit Ihnen reden?

**HARRY:**

Ach ...

**PORTERA:**

Na, was ist los?

**NARRADORA:**

¿Que qué pasa? Harry descuidó a su novia, se comportó de manera arrogante y egoísta, era un sabelotodo, vamos un sabiondo, nunca escuchaba ...

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**HARRY:**

Ni yo mismo lo entiendo. Am Anfang war ich glücklich. Ich hatte Julia, ich hatte einen guten Job.

**PORTERA:**

Klingt ja gut! Und was passierte dann?

**HARRY:**

Später habe ich eine schöne Wohnung gekauft.

**PORTERA:**

Nette Freundin, guter Job, schöne Wohnung, und trotzdem gab es Probleme?

**HARRY:**

Sí, a pesar de todo había problemas. Ja.

**NARRADORA:**

¿Qué es lo que hacía Julia en Traponia mientras tú trabajabas?

**HARRY:**

Während ich gearbeitet habe, hat Julia Traponisch gelernt.

**PORTERA:**

Oh, Julia hat sich also für Ihre Sprache und für Ihr Land interessiert.

**NARRADORA:**

Por lo visto, Julia estaba más interesada en tu lengua y en tu país que al revés.

**PORTERA:**

Und Sie haben Deutsch gelernt, um Julia besser zu verstehen.

**HARRY:**

Ja, ich ... wollte Deutsch lernen, am Anfang ... aber ...

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**PORTERA:**

Aha!

**NARRADORA:**

Pero entonces ya no tenías más tiempo, ya no tenías ganas ...

**HARRY:**

Ja, aber ich hatte keine Zeit wegen des Jobs, wegen der Wohnung, wegen ...

**NARRADORA:**

... y además Julia ya sabía hablar tu lengua, el trapuñol.

**HARRY:**

Sí, Julia aprendió rápido ... Also Julia konnte schnell Traponisch. Y por eso yo ya no tuve que aprender más alemán ... O sea que ...

**PORTERA:**

Verstehe, aha!

**NARRADORA:**

¡Buena disculpa! O sea que Julia aprendió a hablar trapuñol rápidamente y por eso tú no tuviste que aprender alemán.

**HARRY:**

Ja, als Julia Traponisch konnte, musste ich kein Deutsch mehr lernen.

**PORTERA:**

Da war Ihre Freundin bestimmt enttäuscht und traurig.

**NARRADORA:**

Klar war seine Freundin enttäuscht und traurig! Toda mujer se sentiría decepcionada y triste si su hombre no se esforzara por aprender su lengua materna, ni se interesara por su país y, por lo tanto, tampoco por su vida.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**HARRY:**

Aber ich habe sie geliebt! ¿Es que no basta esto?

**PORTERA:**

Wissen Sie überhaupt, wofür sich Julia interessiert?

**HARRY:**

¿Por lo que Julia se interesa? ¡Por mí, naturalmente! Julia ...

**NARRADORA:**

Ay, Dios mío ...

**HARRY:**

Julia interessiert sich für mich!

**PORTERA:**

Ah ja, ja, ja! Wissen Sie überhaupt, wovon Julia träumt?

**NARRADORA:**

¿Con qué sueña Julia?

**HARRY:**

Bueno, ¡espero que sueñe conmigo!

**PORTERA:**

Ja, ja, ja, ja, selbstverliebt und egoistisch, ein Macho!